

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

**Der Wasserträger auch unter dem Namen des Graf
Armand, oder die beiden gefährvollen Tage**

Cherubini, Luigi

Leipzig, [ca. 1815]

Acte Troisième.

urn:nbn:de:bsz:31-48202

Dritter Act.

INTRODUCTION. *Allegro non tanto.*

Pianoforte.

Flauto solo.
Andantino. *ad libitum.*

Tempo primo.

poco a poco cres

The musical score is written for piano and flute. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Allegro non tanto'. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The flute part enters with a melodic line. The score includes several tempo changes: 'Andantino' and 'ad libitum' for the flute, and 'Tempo primo' for the piano. Dynamic markings include 'p' (piano), 'pp' (pianissimo), and 'cres' (crescendo). The piece concludes with a 'poco a poco cres' marking.

This page contains six systems of handwritten musical notation. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. Dynamic markings are present throughout, including *ff* (fortissimo) and *cres* (crescendo). The paper shows signs of age, with some staining and discoloration.

Andantino.

Choeur de Village.
Chor der Landleute.

Andantino.

Pianoforte.

Soprano.

Jeu - nes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau,
Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Luch ruft die Flur.

Alto. *Softo voce.*

Jeu - nes fil -
Mäd - chen voll



Jeunes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri -
 Mädchen voll Jugend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur. Fröhlich, nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum

let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau
 Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

Tenore. sotto voce.
 Jeunes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau
 Mädchen voll Jugend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

Basso. sotto voce.
 Jeunes fil - let - tes et ber - ge - ret - tes de ce ha - meau
 Mädchen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, viennent, suivant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri -
 Preise dem Brautpaar hier, dem Brautpaar O - pfer der Na - tur. Fröhlich nach al - ter Wei - se, bringen wir hier zum

sotto voce.
 vien - ni, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri - a - - -
 Fröhlich nach al - ter Wei - se, bringen wir hier zum Prei - - -

sotto voce.
 vien - nent, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri -
sotto voce.
 Wir bringen hier zum Prei - se, wohl fröhlich nach al - ter

sont les i - ma - ges fi - del - - les de la con - stance et de l'a - mour.
 Sinn - bild der zärt - lich - sten Lie - - be, das sanfte Tur - tel - tau - ben - paar!

Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme
 Lie - be so treu, dass je - der Tag so neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser dich

el - les, ai - mer, ai - mer comme el - les! Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier
 loh - ne, wie die - ser Tag dich loh - ne! Lie - be so treu, dass je - der Tag so

jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme el - les, ai - mer, ai - mer comme el -
 neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich loh - ne, wie die - ser Tag dich loh -

Angelina.

les! ne! O douce i - vres - se! o mo - mens pleins d'ap - pas! o mo - wel - che
schö - ne Ta - ge! welche Freude! welch ein Glück!

ralentando.
mens pleins d'ap - pas! An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas!
Freude! welch ein Glück! Doch ach! An - ton - noch nicht zu - rück? - noch nicht - zu - rück?

Tempo primo.

CHOEUR. (CHOR.)
Jen - nes fil - let - tes et berge - ret - tes de ce ha - meau, jeunes fil - let - tes et berge - ret - tes de ce ha - meau,
Mädchen voll Jugend stiller reiner Tugend! Euch ruft die Flur! Mädchen voll Jugend stiller reiner Tugend! Euch ruft die Flur!

Sotto voce.
Jeunes fil - let - tes et berge - ret - tes de ce ha - meau,
Mädchen voll Ju - gend stiller reiner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.
Jeunes fil - let - tes et berge - ret - tes de ce ha - meau,
Mädchen voll Ju - gend stiller reiner Tugend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.
Jeunes fil - let - tes et berge - ret - tes de ce ha - meau,
Mädchen voll Ju - gend stiller reiner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, viennent, suivant l'u -
 Fröhlich, nach al - ter Wei - se, bringen wir hier zum Preise dem Brautpaar hier, dem Brautpaar Opfer der Na - tur. Fröhlich, nach al - ter

Sotto voce.
 viennent, suivant l'u - sa - ge,
 Fröhlich, nach al - ter Wei - se,

vien - nent, sui - vant l'u -
sotto voce.
 Wir bringen hier zum

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 Wei - se, bringen wir hier zum Preise dem Brautpaar hier, dem Brautpaar Opfer der Na - tur. Wir bringen hier die

fê - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 bringen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar Op - fer der Na - tur. Wir bringen hier die

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na d'An -
 Prei - se, wohl fröhlich nach al - ter Wei - se, dem Brautpaar Op - fer der Na - tur. Wir bringen hier die

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na d'An -
 Prei - se, wohl fröhlich nach al - ter Wei - se, dem Brautpaar Op - fer der Na - tur. Wir bringen hier die

cres *f* *f*

to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni o.

Opfer der Na - tur. Wir bringen hier die Opfer der Na - tur!

to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni o.

Opfer der Na - tur. Wir bringen hier die Opfer der Na - tur!

f *f* *Marche con moto.*

sotto voce.
Quel bruit soudain se fait en - ten - dre?

sotto voce. *Sonor.*
Doch was für Lärm lässt sich dort hö - ren? C'est u - ne trou - pe de sol - dats!
Ein Trupp Sol - da - den kommt dort her!

pp *cres*

Angelina.
Vers not' vil - la - ge ils di - ri - gent leurs pas.
Auf un - ser Dorf schreitet ei - lig dies Heer.

Choeur. Chor.

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf - lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Solos.

Sur la grand' pla - ce i'vont se rendre.
'sgeht nach dem Kirchhof dort hin - über!

Solos und Chor.

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf - lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf - lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

diminuendo.

diminuendo.

Moderato.

Angelina.

An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas.
Ach! nur An - ton lässt sich nicht seh'n, lässt sich nicht seh'n!

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves with notes and rests.

Sostenuto assai.

MELODRAMA.

Pianoforte.

Musical score for the second system, including piano and bass staves and French lyrics.

Il fait une chaleur dans le creux de cet arbre . . . Ah! respirons un moment! . . .

In dem hohlen Baume ist eine schreckliche Hitze . . . Ach! — ich muss einen Augenblick Luft' schöpfen.

Musical score for the third system, including piano and bass staves and French lyrics.

O ma Constance! que je frémis sur ton sort! . . . Qui te sauvera des dangers qui t'environnent?

O meine Constanze! wie zittere ich für Dein Geschick! — Wer wird Dich in den Gefahren schützen, die Dich umgeben?

Musical score for the fourth system, including piano and bass staves and French lyrics.

Veille sur elle, ô providence; je la dépose dans ton sein . . .

O gütige Vorsehung! Wache Du über sie; nimm Du sie in deinen Schutz!

Mais on vient; rentrons.

Doch es kommen Leute — Ich will mich zurück ziehn!

Constance.

Sostenuto.

Pianoforte.

Prenons bien garde à n'être vue de personne.
Nur behutsam! dass mich ja Niemand sieht.

Le moment me paraît favorable: donnons-lui le signal convenu.
Ha der Augenblick ist günstig; Ich will ihm das verabredete Zeichen geben.

(Elle frappe trois fois dans ses mains.)
(Sie klatscht dreimal in die Hände.)

Eh bien? est-ce qu'il ne m'entend pas?
Nun? — hört er mich denn nicht?

Que ce si-lence est ef-fra-yant! ...
Dies Schweigen ist so schauer-haft! ...

Se se-rait-il lais-sé sur-pren-dre? ...
Ach konnte er zu weit sich wa-gen? ...

Ap-prochons-nous
Ganz lei-se

nous bien dou-ce-ment! ap-prochons-nous bien dou-ce-ment ...
nur nah' ich mich hin! ganz lei-se nur nah' ich mich hin ...

Mon a-mi! ... Mon a-
Lie-ber Freund ... Lie-ber

mi! ... je n'y puis rien com-pren-dre.
Freund! ... Nichts hör ich ihn mir sa-gen.

Au se-cours, au se-
Ach zu Hül-fe! weh
Les deux Soldats.
Zwei Soldaten.

con più moto. *Allegro.*

Si-Ha

cours! . . . au se-cours, au se-cours! . . . Quoi? . . . vous a-vez . . . la bar-ba-
 mir! . . . Ach zu Hül-fe! weh mir! . . . Wie? . . . Wie? Ihr wollt . . . mit meinem

lence! ou c'est fait de ta ri-e. Si-lence! ou c'est fait de tes jours! Si-len-ce!
 schweig! du verlierst sonst dein Le-ben. So schweig denn! um dich ists ge-schhn! Schweig stil-la!

p *f* *p*

ri-e, la bar-ba-ri-e. *Armand.* Ar-rè-tez, scé-le-rats!
 Le-ben, — mit moineu Le-ben. — Ha Ver-weg — ne halt' an!

tu ne nous é-chap-pe-ras pas, non, non-
 Du sollst uns si-cher nicht ent-gehn! nein! nein!

ff

Lieutenant. Recit. *Armand.*
 Que vous ont fait ces deux sol-dats? Sans moi leur au-dace of-fré-
 Was, mein Herr, ha-ben die ge-than? Ha sie, sie ver-griffen sich mit

Armand.
né - e, ac - ca - blait cette in - for - tu - né - e. Il faut qu'à l'in - stant
Frechheit - hier an ihr - au dem ar - men Wei - be! Nun dann! Ihr müsst jetzt

Lieutenant.

Choeur de Soldats.
Chor von Soldaten. *sotto voce.* Mais, quel est donc cet in - con - nu?
sotto voce. Ha wer muss die - ser Fremdling seyn?

Angéline. *sotto voce.* Mais, quel est donc cet in - con - nu?
Tout le Village. *sotto voce.*
Chor von Landleuten. Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Simos. *sotto voce.* Mais, quel est donc cet in - con - nu?
Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Anton. *Armand, ad libitum.*
Le mal - heureux il est per - du! Eh qu'im por - te, qui je puisse é - tre?
Ach Gott er büsst das Le - ben ein! Und was hilfts Euch, mich jetzt zu kennen?

Lieutenant. même il se fas - se con - noi - tre. Quels traits ...
gleich Eu - ren Na - men mir nen - nen. *Tempo primo. Der Blick ...*

p *Moderato.* *f* *p* *Allegro.* *cres*

Lieutenant.
 et quels prés-sen-ti-mens! ...
 Mir ahn-det et -was hier! ...

Armand.
 Vo-tre nom? Je me nomme ... Eh bien? ... Je
 Nun Ihr heisst? Ich, ich heisse ... Nun sprecht? ... Ich

Constance.
 suis ... je suis ... Ar-mand!
 bin ... ich bin ... Ar-mand!

Lieutenant.
 Armand! Ar-mand! Armand!

Choeur de Soldats.
 Chor von Soldaten.
 Armand! Ar-mand! Armand!

Tout le Village.
 Chor von Landleuten.
 f Ar-mand! Armand!
 Ar-mand! Armand!
 Ar-mand! Armand!

Armand.
 Oui, sol-dats, oui, je
 Ja Ar-mand, ja Ar-

2275 27

Armand.

Constance.

suis Ar-mand, vic-ti-me de son dé- voue-ment.
 mand bin ich, ich brin-ge selbst zum Op-fer mich.

Il est per-du mon cher Ar-mand, mon cher Ar-mand!
 Er lie-fer-t selbst zum To-de sich, selbst zum To-de sich!

Tout le Village. Chor von Landleuten.
 Quel sin-gu-lier é-vé-ne-ment, é-vé-ne-ment!
 Welch Mis-ge-schick! Er selbst stürzt sich, er selbst stürzt sich!

mords! ô tour-ment! ô re-mords! ô tour-ment! je t'ai per-du, mon cher Ar-mand, je t'ai per-du, mon cher Ar-mand.
 mir! was that ich! We-he mir! was that ich! Ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand, dich, ich selbst, ver-rieth, mein Ar-mand.

Choeur de Soldats. Chor von Soldaten.
 Lieutenant col Basso.

fp *fp* *rp* *cres* *f* *p* *f*

Constance.
mand! je t'ai per-
dich! Ich selbst ver-
Armand.

Oui, sol - dats, oui je suis Ar - mand! je suis Ar -
In Eu - re Hân - de selbst lieft' ich mich! Ich selbst Ar -

Anton.
Ah quel fu - ne - ste é - vè - ne - ment! il est per -
Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich! Ach Gott! er

Ea - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
So ha - ben wir end - lich in Hân - den, in Hân - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
ha - ben wir endlich in Hân - den, in Hân - den nun dich ja in Hân - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nous cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
ha - ben wir endlich in Hân - den, in Hân - den nun dich ja in Hân - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

Tout le Village.
Chor von Land - leuten.
Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand? quel sin - gu - lier é - vè - ne -
Wie, Ar - mand? hier ver - weilt' er sich? ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand le célèbre Ar - mand? quel sin - gu - lier é - vè - ne -
Wie Ar - mand? hier ver - weilt' er sich hier verweilt er sich? ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt

du, mon cher Ar - mand! Ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!
 rieth, mein Ar - mand dich! Ha welch Ge - schick! Er selbst naht sich!

mand, je suis Ar - mand!
 mand, ich selbst Ar - mand!

du, mon cher Ar - mand! Ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!
 naht selbst dem To - de sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst naht sich!

ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! Ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich! Schön! ha der Preis fällt auch auf mich!

ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! Ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich! Schön! ha der Preis fällt auch auf mich!

ment! Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
 sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

Constance.
 O ra - ge! ô re - mords! ô tour - ment! ô re - mords! ô tour - ment! Je f'ai per - du, mon cher Ar -
 Ent - sez - zen! We - he mir! was that ich! We - he mir! was that ich! Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand,

f p f p f p f p

Constance.
 mand, je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
 dich! ich selbst ver - rieth mein Ar - mand dich!

Armand.
 Oui, Sol - dats, oui je suis Ar -
 Ja Ar - mand, ja Ar - mand bin

Anton.
 Ah quel fu - ne - ste é - vè - ne -
 Ach! er nah! selbst dem To - de

Choeur de Soldats.
 Chor von Soldaten.
 En - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar -
 So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Händen nun dich,
 En - fin nous tenons cet Ar - mand, nous tenons cet Ar - mand,
 So ha - ben wir endlich in Hän - den, in Händen nun dich,
 En - fin nous tenons cet Ar - mand, nous tenons cet Ar - mand,
 So ha - ben wir endlich in Hän - den, in Händen nun dich,
 nous te - nons cet Ar -
 ja in Hän - den nun

Tout le Village.
 Chor von Landleuten.
 Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar -
 Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er
 Quoi? c'est là le célèbre Ar - mand,
 Wie? Ar - mand? hier verweilt' er sich?
 le cé - lèbre Ar -
 hier verweilt' er

2275 28

Je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

mand! Je suis Ar - mand, je suis Ar - mand!
 ich, ja ich Ar - mand, Ar - mand bin ich!

ment! Il est per - du, mon cher Ar - mand, ah quel fu - nesto é -
 s'icht! Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich! Welch Mis - ge - schick! Er

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch ne - ment, auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch ne - ment, auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é -
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch ne - ment, auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é -
 sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er

mand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é -
 sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er

Je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, ach ich ver - rieth, mein Ar mand, dich!

Sotto voce.
 vè - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -
 selbst stürzt sich! Er selbst lie - fert sich! Ach dem To - de

Sotto voce.
 vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - - den nun

Sotto voce.
 vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - - den nun

Sotto voce.
 vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - - den nun

Sotto voce.
 vè - ne - ment! C'est là, quoi? c'est là le cé - le - bre Ar -
 selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand! Hier ver - weil - te er

Sotto voce.
 vè - ne - ment! C'est là, quoi c'est là le cé - le - bre Ar -
 selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand! Hier ver - weil - te er

p *f* *p*

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.
 mand! il est per - du! ah quel fu - neste é - vè - ne - ment, ah quel fu -
 sich! Er selbst, ach Armand! Ach Gott! er - naht dem To - de sich! ach Gott er

mand! en - fin nous te - nons nous tenons nous tenons, cet Armand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst haben wir, ha, wir ha - ben in Händen nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.
 mand! en - fin nous te - nons nous tenons, nous tenons cet Armand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst haben wir, ha, wir ha - ben in Händen nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.
 mand! en - fin nous te - nons, nous tenons, nous tenons cet Armand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst haben wir, ha, wir ha - ben in Händen nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là, le cé - lè - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
 sich! Er selbst! Er Armand! Er Armand! hier verweilt er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

Sotto voce.
 mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là, le cé - lè - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
 sich! Er selbst! Er Armand! Er Armand! hier verweilt er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, ach ich ver - rieth, mein Ar mand, dich!

Sotto voce.
 neste é - vè - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -
 nacht dem To - de sich! Ach Gott! er selbst naht dem To - de

Sotto voce.
 reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir end - lich ha - - ben wir

Sotto voce.
 reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - - ben wir

Sotto voce.
 reux é - vè - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - - ben wir

Sotto voce.
 hier é - vè - ne - ment! C'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
 schick, Er selbst stürzt sich! Er selbst? ach? Ar - mand! Er ver - weil - te sich

Sotto voce.
 hier é - vè - ne - ment! C'est là, quoi? c'est là le cé - lè - bre Ar -
 schick, Er selbst stürzt sich! Er selbst? ach? Ar - mand! Er ver - weil - te sich

p *f* *p*

2275 29

jo t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ach ich ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.
 mand! il est per - du! ah quel fu - neste é - vè - ne - ment, ah quel fu -
 dich! Er selbst, ach Armand! ach Gott! er naht dem To - de sich! ach welch Ge -

Sotto voce.
 mand! en - fin nous te - nons nous tenons nous tenons, cet Armand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst haben wir, Ja, wir ha - ben in Händen nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.
 mand! en - fin nous te - nons nous tenons, nous tenons cet Armand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst haben wir, Ja, wir ha - ben in Händen nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.
 mand! en - fin nous te - nons, nous tenons, nous tenons cet Armand! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst haben wir, Ja, wir ha - ben in Händen nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.
 mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là, le cé - lè - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
 hier! Er selbst! Er Armand! Er Armand! hier verweilte er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

Sotto voce.
 mand! c'est là, quoi? c'est là, quoi? c'est là, le cé - lè - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
 hier! Er selbst! Er Armand! Er Armand! hier verweilte er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, mein Armand, dich!

neste é - vè - ne - ment! ah quel fu - neste é - vè - ne - ment! ah quel fu -
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach Gott! er

reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der

reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der

reux é - vè - ne - ment! ah quel heu - reux é - vè - ne - ment! ah quel heu -
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der

lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment! quel sin - gu -
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

neste é - vè - ne - ment, ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!
 naht dem To - de sich! Ach Gott! er naht dem To - de sich!

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich!

lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

lier é - vè - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vè - ne - ment!
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

FINALE.
Soprano.
Alto.

Livrons nous tous à la gale-té! Livrons nous

Tenore.

Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn! Lasst uns dem

Basso.

Livrons nous tous à la gale-té! Livrons nous
Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn! Lasst uns dem

Pianoforte.

Allegro moderato.
Musical notation for piano accompaniment with dynamics *f* and *p*.

tous à la gale-té! é-cla-tez, doux ac-cens - de la fé-li-ci-té!

Jubel ganz nun uns weihn! Froher Muth, lau-te Freu - de laden jetzt uns ein.

tous à la gale-té! é-cla-tez, doux ac-cens - de la fé-li-ci-té. Oui, mes n - mis, de la gale-té!
Jubel ganz nun uns weihn! Froher Muth, lau-te Freu - de laden jetzt uns ein. Ja, lasst uns Freunde fröhlich seyn!

Musical notation for piano accompaniment with dynamics *p* and *f*.

té, é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la
 weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jetzt uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

té, é - cla - tez, doux ac - cens — de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la
 weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jetzt uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

vi - o c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu -
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dienste froh uns weihn! uns

vi - o c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu -
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dienste froh uns weihn! uns

ma - ni - té, Phu - ma - ni - té, Phu - ma - ni - té.
froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.
ma - ni - té, Phu - ma - ni - té, Phu - ma - ni - té.
froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.

Fine.

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "ma - ni - té, Phu - ma - ni - té, Phu - ma - ni - té. froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn. ma - ni - té, Phu - ma - ni - té, Phu - ma - ni - té. froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn." The score concludes with a double bar line and the word "Fine." written above the piano part.